

Francesc M. Rotger

Com que el teatre i el cinema són cosins, i fins i tot cosins germans, la utilització d'una mateixa història o d'uns mateixos personatges als escenaris i als platós no és cosa estranya. Així, aquestes darreres setmanes, la cartellera teatral de Palma ha viscut la coincidència de dos muntatges amb un cert regust cinematogràfic, encara que per raons diferents: "Mucho ruido y pocas nueces", de William Shakespeare, espectacle que la companyia Pez Luna Teatro ha presentat a Mallorca i a Eivissa abans de estrenar-lo a Madrid, i "La família Sans", comèdia que el grup mallorquí Estudi Zero ha tornat a interpretar a la seva seu del Cafè-Teatre Sans del carrer Sanç de Ciutat.

Té res de cinematogràfic "Mucho ruido y pocas nueces"? Idò sí, des que Kenneth Branagh, després d'adaptar "Enrique V" i abans de posar-se amb "Hamlet", va dirigir i protagonitzar la pel·lícula del mateix títol a partir de l'obra de Shakespeare. El mateix Toni Cantó, que interpretava el seu mateix paper a la nova posada en escena espanyola, admetia que el gran públic coneix aquesta peça, particularment, per la seva versió cinematogràfica. A diferència de "Ricard III", "Otel·lo" o el mateix "Hamlet", i per ventura per la seva condició de comèdia, es trobava entre les "obres menors" de Shakespere (té obres menors, Shakespeare?) fins que Branagh la va popularitzar.

"La família Sans" és una altra història. Estudi Zero no ha amagat en cap

moment que el seu espectacle s'inspira en la família Addams. Però, abans de convertir-se en carn de cinema (dues pel·lícules), els Addams foren personatges de tires còmiques. I, de fet, la companyia mallorquina s'ha basat més en aquestes que en les seves versions cinematogràfiques. No es pot negar, però, que fou el cinema que popularitzà aquest conjunt de personatges tendrament terrorífics. I la bona és que, sense els diners ni els efectes especials de Hollywood, Estudi Zero aconsegueix una creació (o recreació) prou atractiva, que ha assolit, amb tota justícia, una excel·lent resposta de públic. ♦

